

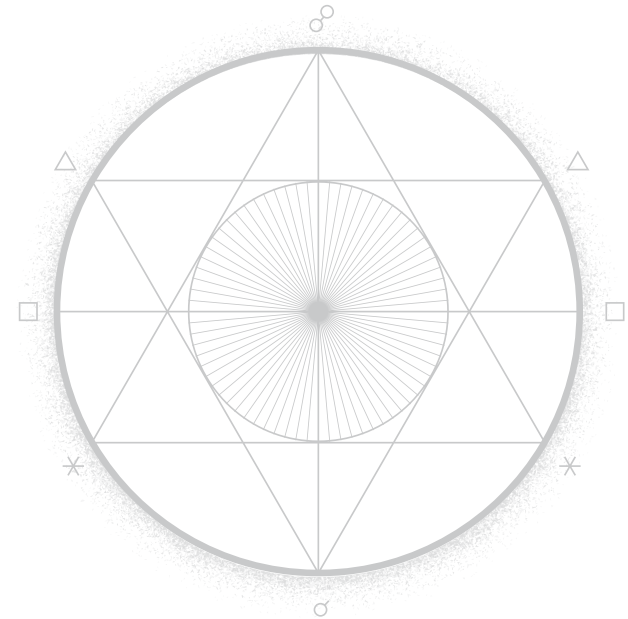


*Avraham Ibn Ezra*

# THE BEGINNING OF WISDOM

亞伯拉罕·伊本·伊茲拉

## 智慧的開端



梅拉·埃普斯坦

**Meira B. Epstein**——英文譯註

羅伯特·漢Robert Hand——英文編註

邢欣——中文譯

# 目錄

出版序 / 韓琦瑩 Cecily Han	006
英文譯註者中文版序 / 梅拉·埃普斯坦 (Meira Epstein)	008
中文譯者序 / 邢欣	009
推薦序 / 羅伯特·漢 (Robert Hand)	012
前言 / 梅拉·埃普斯坦	015
關於翻譯	015
說明	017
十二星座與行星的希伯來文名稱	017
參考書籍	019

## 智慧的開端

引言	023	全書十章概述	024
----	-----	--------	-----

## 第一章

029

## 第二章

牡羊座	039	天秤座	072
金牛座	047	天蠍座	077
雙子座	053	射手座	081
巨蟹座	058	摩羯座	086
獅子座	063	水瓶座	090
處女座	068	雙魚座	094

超級 [ 恒 ] 星	098	黃道以南的恆星	102
黃道以北的恆星	101		

## 第三章

大圈	109	第七宮	112
第一宮	110	第八宮	112
第二宮	111	第九宮	113
第三宮	111	第十宮	113
第四宮	111	第十一宮	113
第五宮	112	第十二宮	113
第六宮	112		

## 第四章

土星	117	金星	126
木星	120	水星	128
火星	122	月亮	130
太陽	125		

## 第五章

有力位置	135	[對] 月亮有害的十一種 狀態	138
虛弱位置	137		

## 第六章

三顆外行星	143	月亮	146
金星與水星	145		

## 第七章

入相位	150	返還有利[影響]	155
會合	150	返還有害[影響]	156
融合	151	取消(逆轉)	156
相位	152	[三顆行星在同一星座]	156
分離	152	的情況	
獨行(空虛)	153	失敗(挫敗)	156
野生的	153	光線剝奪	156
[光線]傳遞	154	舒適(復原)	157
[光線]集中	154	報償	157
光線反射	154	容納	157
授予影響力	154	慷慨	158
授予主管權	154	相似	158
授予自然性質	154	中間位置	158
授予兩種自然性質	155	權威	158
直接	155		
偏移	155		
阻礙	155		

## 第八章

163

## 第九章

月亮點	175	第五宮	179
太陽點	176	第六宮	179
土星點	176	第七宮	180
木星點	176	第八宮	181
火星點	176	第九宮	182
金星點	176	第十宮	183
水星點	176	第十一宮	184
第一宮	177	第十二宮	185
第二宮	177	獨立的特殊點	185
第三宮	177	在每一個週期盤中用於瞭 解所有事物是否會更貴或	187
第四宮	178	更便宜的特殊點	

## 第十章

195

## 出版序

韓琦瑩 Cecily Han

SATA 星空凝視文化事業 發行人

觀測星辰天象的規律運行與人類生活息息相關：時間、四季、曆法、氣候變化、地理方位劃分、農作物生長、身心健康療癒等，古人們從星辰尋求智慧的啟發，他們世代所發現累積的知識，成了所有現代科學的發源。因此，各個國家的征戰，不僅是侵佔領土、搜刮金銀珠寶、以強大武力迫使人民稱王，睿智的君王會找尋被守護的珍稀知識手稿，以他人的文明寶藏提升自身的發展。這些手稿文獻，成了跨國界的語言，人類渴求的知識之火從未熄滅。

歷史上有三次守護占星知識的文獻翻譯大浪潮。第一次是源自西元八世紀阿拉伯穆斯林征服近東和中東之後，阿拔斯王朝的哈里發瑪蒙 (al-Ma'mun, 西元786-833年) 建立的學術中心「智慧宮」，廣募學者大量翻譯古希臘、羅馬、波斯著作。這項翻譯運動使阿拉伯世界熟知托勒密的《占星四書》、《天文學大成》，以及其他的占星書籍，促使占星學知識在阿拉伯世界廣為流傳。

第二次是在西元十一與十二世紀，主要源自伊比利亞半島的安達盧西亞地區的「後倭馬亞王朝」( the post-Umayyads, 西元756-1031年)，讓阿拉伯的知識文明透過此地傳入當時的「黑暗歐洲」。當時拉丁歐洲的學者將主要為阿拉伯文（但也有波斯文、希伯來文和希臘文）的著作翻譯成拉丁文，這些翻譯的著作讓歐洲走出教會的思想控制，也奠基了日後歐洲大學教育的成功。

而伊本·伊茲拉即為十一世紀末至十二世紀初期，在這波占星文獻翻譯浪潮中，承繼了阿拉伯人知識的一位偉大猶太學者。他以阿拉伯的內容為依據，也加入了自己的觀點與理論，寫了超過五十本的占星天文著作。《智慧的開端》即為他最知名的著作。

第三次即為從二十世紀開始的古典占星文獻復興運動，其中著名的組織為「後見之明計畫」(Project Hindsight)、ARHAT (Association for Retrieval of Historical Astrological Text)，此外還有許多獨立研究的占星學者。這些組織與個人持續將古典占星文獻翻譯成現代語言（主要是英文，SATA學院即為中文化的主要翻譯組織）。第三次的翻譯浪潮有一個關鍵區別，現在許多翻譯是直接來自原始語文文獻，或是某些著作有兩種以上語文文本，即希臘文、阿拉伯文、波斯文、希伯來文和拉丁文中的兩種或多種版本，進行手稿比對後以正確內容翻譯。

SATA學院有幸能與當代文獻翻譯大浪潮的重要學者合作，把從源語文的文獻直接翻譯的占星知識再以中文保存下來，這不僅能夠讓華文世界重新發現這門古老學問，也可以改變目前大家對占星學的理解與應用。仍需要進行的翻譯著作數量遠超過我們已完成的著作數量，守護這門寶貴的知識是一項艱鉅、甚至是長達百年以上的任務，但我們知道，要有人擔任先行者，才能薪傳知識之火炬照亮智慧的開端。

## 英文譯註者中文版序

《智慧的開端》一書是西元十一世紀的西班牙猶太學者伊本·伊茲拉 (Ibn Ezra) 所著，旨在幫助歐洲猶太社區受教育的人尋求深奧知識和科學教育。當時正處於從中世紀晚期地中海地區的伊斯蘭文明向文藝復興前的歐洲轉變的時期。在這一歷史性的轉變中，本書成為占星學傳承的一座里程碑，標誌著在阿拉伯時代繁榮了幾個世紀的占星學，開始進入了歐洲的舞臺。它最初是用希伯來文寫成的，很快便被翻譯成拉丁文和法文，並在接下來的幾個世紀裡成為廣受歡迎的占星學學習資料。

這一傳承在占星學歷史上的地位再怎麼評價都不為過——因為伊本·伊茲拉運用了當時他所能接觸到的所有資料，主要源于阿拉伯作者，他們自己也幫助傳承了希臘化占星的資料。伊本·伊茲拉還接觸到了印度占星學，並經常從中引用內容。

此次的全新中文譯本延續了這一傳統，有助於占星知識和智慧的廣泛傳播。因此，就我個人而言，我很高興我的工作能為占星學在世界的進一步傳承做出貢獻。

梅拉·埃普斯坦

2021年6月

## 中文譯者序

邢欣

古典占星學近來有復興之勢，越來越多的占星愛好者開始關注並學習古典占星，但可供中文世界讀者參考的相關典籍卻十分有限。自2017年來，由韓琦瑩 (Cecily) 老師創辦的SATA占星學院在教授古典占星學課程之餘，還發起了古典占星典籍翻譯專案，迄今為止已陸續組織和翻譯了五本古典占星著作，極大拓展了中文世界占星愛好者的視野。如果說探索古典占星奧秘的過程有些像回望黑洞洞的來路，那麼，SATA的貢獻就像在這黑暗中盡力點起一盞盞的星燈，引導有志於鑽研和傳承古占智慧的中文讀者，借助這點點星光踏上尋道之旅。從這個意義上來說，韓老師和SATA做了一件非常有意義的事情。

感謝韓老師對我的信任和支持。她鼓勵我加入SATA的翻譯小組，並最終將這本書的獨立翻譯工作交给了我。坦白地說，《智慧的開端》並非一本十分有趣的占星書籍，某種程度上，它對中文世界的占星讀者可能會稍顯枯燥和不太友好。因為本書的英文原版是自希伯來文版本翻譯而來，原文中有許多希伯來文詞彙，還有一些中世紀的地名、植物名稱在中文中找不到對應的十分貼切的翻譯；另外，為了忠實原著，英文版中保留了原書中的些許筆誤或錯漏，在中文譯本中也做了保留，並用括弧加以說明，這些在一定程度上都會影響閱讀的樂趣。儘管如此，本書對於西方古典占星學的愛好者而言仍然深具價值。正如羅伯特·漢在《推薦序》中所言，這是一本詳細介紹中世紀

阿拉伯占星學基礎知識的著作，不僅有關於黃道十二星座的外觀形象、神話傳說、意涵和屬性十分細緻的描寫，有中世紀學者對於宇宙和天體運行規律的觀察和思考，還有一些在其他古占典籍中難得一見的技法和見解。其中，第六章關於行星相對於太陽的位置以及相應的狀態之描述十分全面，有興趣的讀者可以仔細研究。總之，翻譯本書對我而言是一次非常難得的學習機會，過程中充滿挑戰和折磨，卻也回饋給我研究的樂趣和成就的滿足。

身為一個資深占星愛好者，不可能不去尋找和辨認這件事對於我個人的意義。我的命主星和太陽合相在水瓶座，水星與土星是太陽的三分性主星，摩羯座水星落在第9宮，學習古典占星對我而言就像找回了遺失已久的記憶。從2019年10月接下這份翻譯工作，到2020年疫情期間完成大部分的翻譯內容，再到今年的如期出版，我的個人生活也發生了巨大的轉變。此間我經歷了法達土星到木星大運的轉換，2020年底的土木大會合幾乎精準合相我的天頂，2021年的太陽回歸盤木星又精準合相本命太陽，這樣的行進仿佛是冥冥中的天啟，喚醒了我水瓶座的精神內核，改變也隨之發生。正如本書書名的寓意，一段（主流的）生命旅程的結束，也是另一段（非主流的）生命旅程的開始，智慧得以開啟，探索必將發生。帶著這樣的篤定去經歷未知的人生，何嘗不是幸運。

本書的原作者梅拉·埃普斯坦老師是一位在國際間非常活躍的獨立猶太占星師，也是SATA占星學院的合作授課老師。我曾經在2019年參加她帶領的星盤逆轉順預測及精神與財富工作坊，受益匪淺。梅拉老師專攻古典占星及漢堡學派，並以研究與翻譯同為猶太人的中世紀占星名家伊本·伊茲拉的著作見長。她的工作為中世紀阿拉伯占星學和猶太占星學的研究作出了重要貢獻。

感謝SATA各位老師和同仁給予的大力支持。尤其要感謝本書的審譯部捷（Zora）。她是我學習古典占星的師姐，也是我的大學學妹。她的占星學理十分扎實，文字功底深厚，校訂之過程非常認真細緻，連標點符號都不放過，一些我在翻譯中似是而非的遺留問題，她都會一一考證，並多次與原作者梅拉老師郵件往來確認。可以說，沒有她的細緻工作，就不會有本書的出版。

希望讀者可以在閱讀本書時有所收穫。歡迎交流指正，讓我們在古典占星的學習和實踐中共同成長。

## 推薦序

羅伯特·漢

《智慧的開端》(*Beginning of Wisdom*) 是中世紀占星文獻中極為有趣的一本著作。它不僅對阿拉伯時期的基礎占星學進行了詳細介紹，還包含了很多在其他的占星學論著中沒有涉及或言之不詳的占星知識。借此序文，我想對本書章節中的一些重點內容作簡要的概述。

第二章對黃道十二星座的意涵和屬性作了極為詳盡的介紹。其中，與外表(*decanates*)——即我們所熟知的「外觀」(*faces*)——相關的形象尤其有趣。伊本·伊茲拉的描述十分清晰，他認為這些形象最根本的起源是天文星座。這就產生了一個問題，即它們是否適用於現代西方所使用的回歸黃道系統(伊本·伊茲拉所處時代也使用這一系統)。這一恒星系統也可能是「光亮度數」(*bright degrees*)、「暗黑度數」(*dark degrees*)、「煙霧度數」(*smokey degrees*)等體系的來源，故此它們在回歸黃道系統中的應用也令人懷疑。

第三章對於宮位作了簡潔易懂的闡述，此外還包含了關於宮始點三分性主星的應用內容。許多這樣的內容可以在波那提(*Bonatti*)、卡畢希(*Alchabitius*)的論著中找到，且均可溯源到安達爾札嘎(*Allendezgod*)的論述。然而，這一內容出現在伊本·伊茲拉的著作中顯示，它在中世紀占星學中屬於主流，儘管在現代占星學中已很少被提及。

第五章非常詳細和全面地介紹了行星的偶然尊貴，諸如行星自其在軌道所處位置上升、相對太陽的位置(東出或西入)，以及它們

與其他行星形成的相位關係。其中關於行星增光與減光、運行數字與數據的增加與減少(*increasing and decreasing in number and calculation*)的內容，與阿布·馬謝(*Abu Ma'shar*)的著作《占星學入門節本》(*Abbreviation of the Introduction to Astrology*)<sup>1</sup>一致，但伊本·伊茲拉進一步介紹了它們在占星學中的應用。

第六章延續了第五章的內容，並詳述了它們的應用層面。其中，關於行星相對於太陽的星象(*the phases of the planets*)之闡述十分全面，遠比後世作者僅僅區分東出和西入要精密得多。

第七章列舉了落在星座中的行星之間形成的各種相位關係。這部分內容是對於拉丁化阿拉伯術語 *Alitifal* (該詞有多種拼寫形式)——即波斯-阿拉伯系統中的入相位和離相位——的深入闡述。同時我們也看到關於各種容納關係的描述，除本書外，這一內容只能在阿布·馬謝的著作中看到。

第八章是有趣的占星判斷法則集合。早期中世紀占星學普遍不接受跨星座相位(*out-of sign aspects*)，但這章提供了一個例外。詳見判斷法則第35條。

在第十章中，我們能瞭解有關何時以何者、何種方式做推進(*direct*)的一般性法則，此外還有其他內容。除阿布·馬謝的著作以外，這是少數幾部討論到波斯世運和歷史占星學(*mundane and historical astrology*)基礎法則的文獻之一<sup>2</sup>。遺憾的是，伊本·伊茲拉的論述仍是點到為止，我們原本期待可以看到更多。

1 | 由阿羅漢(*ARHAT*)出版社出版的此書譯本可供參考。

2 | 見大衛·賓格瑞(*David Pingree*)著《阿布·馬謝千年論》(*The Thousands of Abu Ma'shar*) (倫敦:瓦爾伯格學院[*Warburg Institute*], 1968年), 其中內容更完整, 但可惜仍很粗略。



寫在最後的話：《智慧的開端》僅僅是一本占星學的介紹性書籍。正如梅拉·埃普斯坦在她的《前言》中所說，這本書不僅僅是智慧的開端，如果將伊本·伊茲拉的全部著作合而為一，那麼本書就是這部「占星學大全」的開端。我們要做的就是將這一系列著作中的更多內容陸續呈現出來。

## 前言

梅拉·埃普斯坦

亞伯拉罕·伊本·伊茲拉（西元1089-1164年，西班牙）拉比（譯註：猶太律法對於合格教師的稱呼）是一位博學的猶太學者，他於西元1148年撰寫了占星學基礎教科書《智慧的開端》。這是他最著名的占星學著作，幾個世紀以來被不斷翻印，並譯成多種歐洲語言。他還著有其他一些占星學專著，其中之一是我曾為古典占星復興計畫——「後見之明」（Project Hindsight）翻譯的《緣由之書》（*The Book of Reasons*）。此書是伊本·伊茲拉對《智慧的開端》一書的附加說明，但就其自身價值而言也可獨立閱讀。這兩本書都展示了作者的機智、思辨和個人風格。我在《緣由之書》的序言中對伊本·伊茲拉的個人生活和其他作品有更廣泛的闡述。

我經常被問及關於猶太占星學，尤其是與伊本·伊茲拉相關的問題。我認為，他的著作屬於傳統的阿拉伯占星學，既非卡巴拉的（Kabbalistic）也非宗教的。誠然，他的猶太特性不時在字裡行間閃現，在《緣由之書》中更加明顯，我稱之為塔木德式風格（譯註：Talmudic，指猶太法典《塔木德經》）。他也曾為《聖經》寫過評註，其中包含了談及占星學的內容，我希望下一階段可以研究並翻譯它。

### 關於翻譯

本書翻譯自1939年由約翰斯·霍普金斯大學出版社（Johns Hopkins University Press）出版的利維-坎特拉（Levy-Cantera）

希伯來文版本。該出版物收錄了他們從幾份手稿中編輯的希伯來文文本、1273年由猶太人哈金 (Hagin de Juif) 翻譯的《智慧的開端》法文文本，以及他們自己翻譯的英文文本。本書出版之前，對於想研究伊本·伊茲拉占星學著作的英文讀者來說，利維-坎特拉的版本仍是唯一的資料來源。閱讀此譯本時我明顯感受到，這部著作應當由一位占星師來重新翻譯，如此才能使原始的占星學資料煥發生機，使特定的占星學術語得到解讀，並可精簡相關內容以方便現代占星師使用。

我要指出，《恆星的名字：它們的傳說與意涵》(Star Names, Their Lore and Meaning) 一書是我翻譯本書時的特別參考文獻。此書由理查德·欣克利·艾倫 (Richard Hinckley Allen) 於1899年編寫，沒有它，我不可能完成第二章關於星座及它們的各個偕升天文星座 (co-rising constellations) 的翻譯。感謝戴安娜·羅森伯格 (Diana Rosenberg) 將它介紹給我，並重新燃起了我對於恆星的興趣。初讀本書時，書中關於十二星座、天文星座及其外觀的描述對我而言相當陌生，仔細查詢了艾倫的書籍後，大部分問題才迎刃而解。基於阿拉伯科學也是伊本·伊茲拉主要參考來源的假設，我在翻譯中主要使用了艾倫的書引用的阿拉伯和其他早期來源。我在註解中也廣泛引用了艾倫的書，以「S.N.」標註。

在列出天文星座或星群及恆星的名稱時，我沿用了艾倫使用的首字母大寫格式 (譯註：本中文版中，當天文星座、星群、恆星的名稱在文中不易分辨時，以粗體字表示)，以使閱讀更流暢。在其他地方，如伊本·伊茲拉使用的名稱可被識別為已知的恆星/天文星座或與它們相關時，我也延用了這個模式。為了區別回歸黃道的星座 (譯註：即占星學中的十二星座) 和天文星座，我用牡羊座 (Aries) 代表回歸黃道的星座，用公羊 (Ram) 代表天文星座；金牛座 (Taurus)

指回歸黃道的星座，公牛 (Bull) 指天文星座；雙子座 (Gemini) 指回歸黃道的星座，雙生子 (Twins) 指天文星座，等等。

### 說明

正文內方形括弧 [ ] 中是我在翻譯時增加的文字，以在保留原始文本的同時使閱讀更流暢，或在個別地方補充明顯被遺漏的占星術語。雙重方形括弧 [ [ ] ] 用於標示在利維-坎特拉的版本中用單括弧 [ ] 增加的部分。圓括弧 ( ) 則用於文本即時註解，而不是常規的註腳。

## 十二星座與行星的希伯來文名稱

### 十二星座

- 牡羊座, *Taleh* —— טלה。意為：羊羔、小羊。
- 金牛座, *Shor* —— שור。意為：公牛。這個詞的詞根與「看見」或「看」(*shur* שור)、「歌唱」(*shir* שיר)、「一條線」或「行」(*shura* שורה) 有關，也可能與「直的」(*yashar* ישר) 有關。
- 雙子座, *Te'omim* —— תאומים。意為：雙生子。
- 巨蟹座, *Sartan* —— סרטן。意為：螃蟹。
- 獅子座, *Ari'eh* —— אריה。意為：獅子。
- 處女座, *Be'tula* —— בתולה。意為：處女。
- 天秤座, *Moznayim* —— מאזניים。意為：天平。詞根與「平衡」相同。
- 天蠍座, *Akrav* —— עקרב。意為：蠍子。
- 射手座, *Kashat* —— קשת。意為：弓箭手。
- 摩羯座, *Gdi* —— גדי。意為：山羊，或者甚至是山羊羔、小山羊。
- 水瓶座, *Dli* —— דלי。意為：水桶。詞根與動詞「汲水」相同。
- 雙魚座, *Dagim* —— דגים。意為：魚。

## 行星

**土星**：*Shabtai* —— שבתאי，詞根「**שבת**」也指星期六 (*Shabat*)，意為「停止行動」——恰當地描述了土星的效應。在現代希伯來文中關於「罷工」或者「停止工作」的詞彙是 *shvita* (**שביתה**)，也出於同一詞根。始終是陽性的。

**木星**：*Tzedek* —— צדק，意為「正義」。詞根與表示「正確或正義」的其他詞彙相同。始終是陽性的。

**火星**：*Ma'adim* —— מאדים，意為「紅色」。詞根「**אדם**」很可能與「血」的意思相關。有趣的是，在「人」(*adam* —— אדם) 一詞以及「地球」(*adama* —— אדמה) 一詞中出現了相同的詞根。始終是陽性的。

**太陽**：*Shemesh* —— שמש 或 Hama חמה。大多數情況下是陰性的。

**金星**：*Nogah* —— נגה。意為「美麗而明亮的光」。始終是陰性的。

**水星**：*Kohav Hama* —— כוכב חמה。這個短語意為「太陽之星」。有時也僅寫為 *Kohav*。始終是陽性的。

**月亮**：*Yare'akh* —— ירח。同樣是這個詞，讀音不同時 (*Yerakh*) 意為「月」(譯註：指計時單位)。是陽性的。另一個希伯來文名稱為 *Levana* —— לבנה，意為「白色」。是陰性的。

## 參考書籍

Ibn Ezra, *The Book of Reasons*. Translated by Meira B. Epstein, Published by Golden Hind Press, Berkeley Springs, WV For Project Hindsight, November 1994.

Claudius Ptolemy, *Almagest*. (2nd century C.E.) Translated by R. Catesby Taliaferro. The Great Books of The Western World series. Published by the Encyclopedia Britannica, Vol. 16.

Claudius Ptolemy, *Tetrabiblos*. (2nd century C.E.) Translated from the Greek paraphrase of Proclus by J. M. Ashmand, 1822. Printed in 1917 by W. Foulsham & Co., London. Republished in 1969 by Health Research, 70 Lafayette St., Mokelumne Hill, California 95245.

Firmicus Maternus, *Ancient Astrology, Theory and Practice*. (334 C.E.) Translated by Jean Rhys Bram of the Classics Department at Hunter College New York, April 1975. Published by Noyes Press, Park Ridge, New Jersey.

Al-Biruni, *The Book of Instruction In The Elements of The Art of Astrology*. (1029 C.E.) Translated by R. Ramsey Wright, University of Toronto Published 1934, London, Luzac & Co., 46 Great Russell St., Ballantrae Reprint, 10 George Street North, Brampton, Ontario, L6X 1R2, Canada.

William Lilly, *Christian Astrology*. Originally published by Partridge & Blunder, London 1647. Facsimile reproduction 1985 by Regulus Publications Co. Ltd. Third edition. ISBN 0-948472-00-6, 0-948472-01-4.

Richard Hinckley Allen, *Star Names, Their Lore and Meaning*. Republished from a 1963 edition by Dover Publications, Inc. 180 Varick St. New York. ISBN: 0-486-21079-0 Library of Congress Catalogue Card Number: 63-21808.

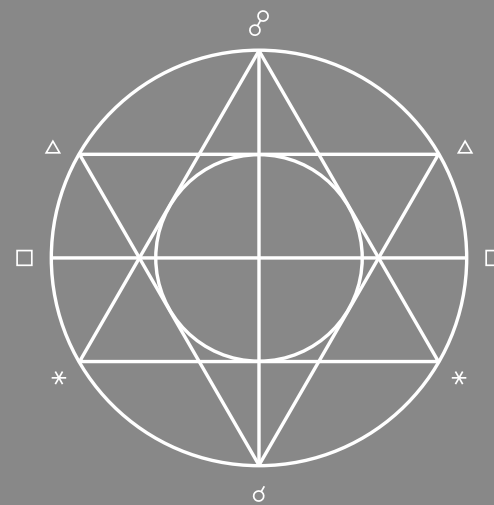
Vivian E. Robson, *The Fixed Stars & Constellations In Astrology*. First published 1923. The Aquarian Press, 1969. Wellingborough, Northamptonshire, UK ISBN 0 87728 232 3 (USA), 0 85030 4636 (UK)

Robert Zoller, *The Lost key To prediction: The Arabic Parts In Astrology*.  
First published 1980 by Inner Tradition, 377 Park Avenue South, New York,  
NY 10016 ISBN 0-89281-013-0(paperback).

Nicholas Campion, *The Book of World Horoscopes*. First edition 1988,  
Aquarius Press, ISBN 0-85030-527-6. Second edition 1995.

Cinnabar Books, ISBN 1-898495-01-7.

# 智慧的開端



## [引言]

智慧的開端是敬畏上帝，此乃訓誨<sup>1</sup>。當一個人不依其所見和所想去滿足[俗世的]欲望，他便有了智慧。此外，對上帝的敬畏會保護他終身免受天的定律（the laws and ordinances of the heavens）的懲罰，當他的靈魂與肉體分離時，這（對上帝的敬畏）將賦予他永恆，使他得以永生<sup>2</sup>。在此，我會根據古人世代遵循的法則詮釋天的定律。完成此書後，我還會寫一本解釋其緣由的書<sup>3</sup>。

願上帝賜予我助佑，阿門。

1 | 此處 *hochma* (חכמה) 一詞意為智慧，也可指代科學和學習。事實上，伊本·伊茲拉在此略微改寫了《聖經》中的一節，即《舊約·箴言》9:10：「敬畏上帝是知識和智慧的開端，愚妄人藐視訓誨。」也可理解為「……智慧的知識……」。「訓誨」取自利維·坎特拉在另一份手稿的註腳中使用的 *mu'sar* (מוסר) 一詞，但他們在文本中卻用了 *mosad* (מוסד)，意為基礎。我選擇用 *mu'sar*，因為我在翻譯《緣由之書》時已發現，引用《聖經》中的詞句是伊本·伊茲拉的典型風格，他的個人哲學觀——將宗教信仰與占星知識相調和——也充分揭示了這一特徵。

2 | 我們將希伯來文及其英譯文本與阿巴諾的彼得 (Peter of Abano) 的拉丁文本進行全文通校。拉丁文本的開頭譯成英文是這樣寫的：「對上帝的敬畏將保護他免受[星辰]與命運的傷害，直到生命的盡頭。因此在[靈魂]與肉體分離後，[對上帝的敬畏]將令其靈魂成為未來永生的繼承人。」[羅伯特·漢]

3 | 指《緣由之書》。

## 全書十章概述

第一章[介紹]大圈（the wheel，譯註：天球或天空）的構成、它的各個部分、其中的星座及形象；七大行星、它們的高度與力量、它們的運動以及主管關係。

第二章[描述]黃道十二星座的影響<sup>4</sup>、其赤經上升（ascension）、它們的作用、與[恒]星的融合（co-mixture），以及它們的形象。

第三章[介紹]以度數計算的相位、大圈象限的影響以及十二個宮位。

第四章[闡述]七大行星<sup>5</sup>的自然屬性，它們的影響及其所代表的地球萬物。

第五章[介紹]行星，[根據它們的宮位和相位]討論它們的力量增強或減弱的狀況。

第六章[論述]行星自身的力量——[根據它們在軌道上的運動和位置]，[以及]相對於太陽的前後位置來判斷。

第七章[論述]行星之間形成的各種相位、它們的會合、融合、分離、有關它們力量彼此融合的一般法則，以及所有這些的意涵。

第八章[介紹]在卜卦盤、本命盤以及週期盤<sup>6</sup>中對行星的判斷。

第九章[闡述]行星特殊點、宮位的特殊點以及占星師們曾提及的其他特殊點。

4 | 此處 *ko'akh* (כח) 一詞通常意為「力量」或「強度」，在文本許多地方也用來表示占星學上的「影響」或「作用」。需要根據上下文選擇翻譯詞彙。

5 | 此處為 *me'shartim* (משרתים)，意為「隨從」。這一傳統說法是針對行星相對於發光體的作用而言的。這裡統一譯為「行星」。

6 | 原書中此章內容似乎僅提到卜卦占星，但同樣的規則也適用於本命占星以及春分盤。

第十章[介紹]七顆行星光線的容許度，它們推進的方式，它們在大圈度數上的轉換<sup>7</sup>，以及所有這些的一般性意涵。

每一個研究此門科學的有識[之士]都能觀察到七大行星的運動狀況：它們自身的運動速度相較它們在更高層天球（the superior wheel）<sup>8</sup>中的運動速度要快；它們在[自身所處]天球層中的運動方向，與位於更高黃道天球層的星辰相反；所有這些運動都圍繞一個實體——地球，它就像圓的中心<sup>9</sup>。

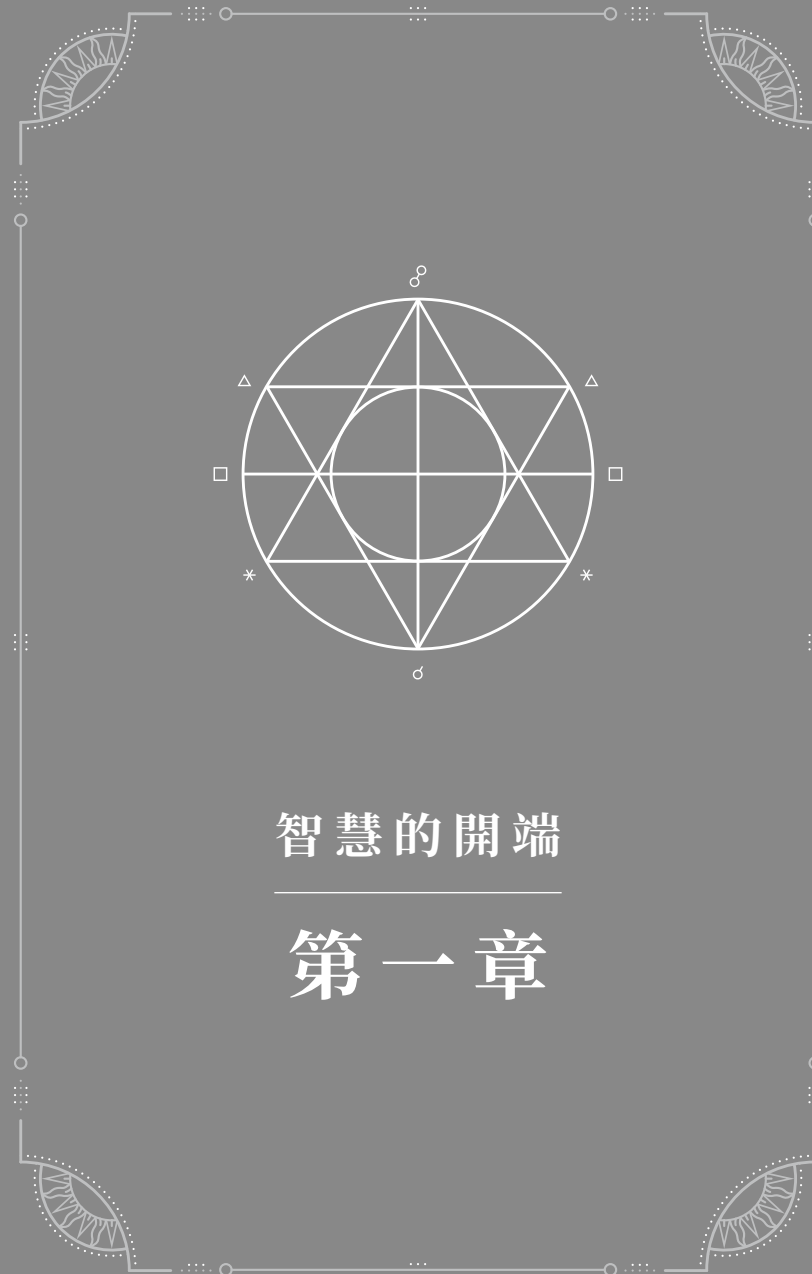
之後他會意識到，雖然這些運動是同樣且直接的，但它們的影響會因所處區域<sup>10</sup>不同而有所差異。這可從大圈的度數、其左側（北方）和南方的形象（星座）、七大行星的知識、它們——一般和特殊——的自然屬性以及它們的行動中知曉。

7 | 將不同的時間長度與一個星座或一定度數區間相對應，用於預測。

8 | 宗動天 (primum mobile)。[羅伯特·漢]

9 | 拉丁文本在此處寫道：「聰慧之人希望探究七大行星在恒星天更高層天球上快速運動時發生了什麼。當行星靠近星座範圍內的更高的恒星時，他會有所覺察。[他也會意識到]所有這些運動都圍繞地球，其存在方式就似處於圓之[中心]。」[羅伯特·漢]

10 | 原書中 *gvulim* (גבולים) 一詞在其他地方用於表示「界」(term或bound)，如「星座中行星的界」。



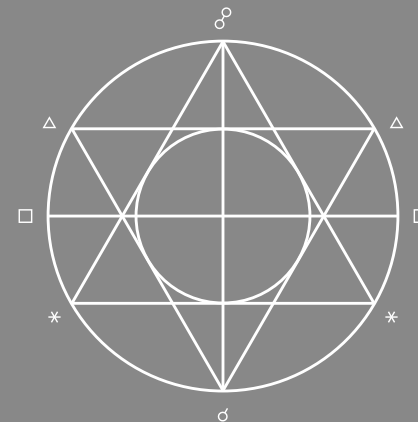
智慧的開端

---

# 第一章

在本書中，我會介紹被古巴比倫人、波斯人、印度人以及以托勒密為代表的希臘人共同認可的內容。我會介紹「九分部」(nines)和「十二分部」(twelves)<sup>36</sup>，光亮度數、暗黑度數和空白度數，陽性度數和陰性度數，缺陷度數 (pitted degree)，增加恩典和榮耀的度數，以及在黃道帶上眾多的[恒]星位置，它們的黃經和黃緯，以及其中較重要恒星的性質，直到本書完結。除本書外，你不再需要其他書籍作為這一智慧的開端。

36 | 將每一星座等分為九個區間或十二個區間，每一區間按照黃道順序與星座以及它們的主管行星相聯繫。[羅伯特·漢補充]這就是印度占星學中的九分盤及十二分盤 (navamsas and dwadasamsas) 可能是在占星學的阿拉伯時代由印度傳入歐洲的；不過，十二分盤也曾作為兩種十二體分 (dodekatēmoría，譯註：同「十二分部」) 之一出現在希臘古典文獻中。



智慧的開端

## 第二章<sup>1</sup>

1 | 原文中此處沒有標題。[羅伯特·漢]



第二章[描述]黃道十二星座及其赤經上升、它們的影響以及星座中主要恒星的特性。

黃道星座共有十二個，其中六個——從牡羊座至處女座——位於赤道線<sup>2</sup>的左邊(北方)，而天秤座至雙魚座則位於南方天空。

**牡羊座**是火象星座、陽性星座、日間星座，代表東方及溫暖的季節。它是改變的<sup>3</sup>，因為季節在此轉換，且牡羊座初始之日晝夜等長，之後白晝越來越長而黑夜越來越短。牡羊座中每一天的[日光]時(temporal hours)長度相對於均等的[赤道]時都在增加<sup>4</sup>。它是短上升星座，因為從所有地點觀察，牡羊座升起的[時間]都比它在赤道地區升起的[時間]要短<sup>5</sup>，它是扭曲(crooked)星座<sup>6</sup>。牡羊座代表熱元素適度增加，人們會在牡羊月[期間]旅行<sup>7</sup>。它是一個良好的、令人愉快的星座。它代表雷和閃電。它的前邊<sup>8</sup>[部分]較多風雨，中段氣候溫和，而後段則[有]熱且有害的空氣。它的北[部]會產生熱與濕，而南部則產生涼爽<sup>9</sup>。

2 | 即地球赤道。[羅伯特·漢]

3 | 指基本(Cardinal)星座。「改變的」相當於「啟動」之意。

4 | 日光時是將一天從日出到日落的時間除以12得到的。在春季和夏季，日光時比均等的小時要長，所謂均等的小時，是沿著赤道每隔15°經度相差1小時的時間。

5 | 至少在北半球這個觀察是正確的。在南半球牡羊座無疑是長上升星座。[羅伯特·漢]

6 | 這是牡羊座是短上升星座的另一種說法。不應與前文提到的牡羊月中日光小時的季節性長度相混淆。我們在此討論的是，在一年中的任何一天和任何地點，牡羊座在星盤中處於上升點的情況。短上升或長上升源於赤道相對於黃道的傾斜角度。在赤道地區，牡羊座在地平線升起的时间約為1小時52分，而在北緯40°，牡羊座升起的时间約為1小時20分，等等。(難怪牡羊座的人不耐煩……) 在理想情況下，每個星座升起的时间為2小時。[羅伯特·漢補充]在大多數阿拉伯時期的文本及其衍生的拉丁文本中，「扭曲星座」一詞用以表示短上升星座，因為這些星座並非從東方地平線垂直升起，而是相對於地平線傾斜上升，「扭曲星座」與「直行星座」相對。

7 | S.N. 第81頁中，關於白羊座α星——婁宿三(Hamal)有一段與旅行相關的有趣表述：「婁宿三位於黃道稍北的位置，在航海中，它被廣泛用於與月亮相關的觀測。」

8 | 希伯來文中的te'hilato (תְּחִילָתוֹ)一詞也表示「它的開始」，可以理解為與季節相關，即牡羊月的第一部分，但與托勒密的文獻比對時，則很清楚它觀察的是星座/星群的區域。

9 | 這裡指的是星座對天氣的影響，與托勒密在《占星四書》第二冊第十二章《產生不同大氣結構的星座特性》中的論述相似。托勒密在這一章的第一段中寫道：這些特性是由觀察與季節更替、太陽進入基本星座的時刻最近的新月或滿月而得到的。

牡羊座是四足有蹄的，但四肢被截斷了，因為它的赤經上升是扭曲的。它有兩種顏色<sup>10</sup>及兩種形態<sup>11</sup>，它是半有聲星座。它位於東方正中，代表東風。它在四種元素中屬於火元素，它是熱的。牡羊座屬於血液質，代表的味道是甜味<sup>12</sup>；代表的顏色是紅色，也代表任何橙黃色的東西；它代表綿羊和所有有蹄的[動物]；代表的金屬是金、銀、鐵和銅。

牡羊座代表第三個區域<sup>13</sup>，還代表巴比倫、波斯、亞塞拜然

- 10 | 這裡的希伯來文用詞是 *eyna'im* (עַיִינִים)，意思是「眼睛」，但它的單數形式 *ayin* (עַיִן) 也有顏色及色調之意，用在此處更為恰當，因為牡羊座與白色和紅色有關。參見里利 (Lilly) 的著作 (譯註：《基督徒占星學》[*Christian Astrology*]，下同) 第86頁：「……白色與紅色相混合……」也見於 *S.N.* 第79頁。
- 11 | 參見 *S.N.* 第78頁：「牡羊座通常被描繪成傾斜著扭頭欣賞自己金色羊毛的金羊……但是在阿布·馬謝1489版本 (Albumasar of 1489，譯註：1489年在德國首印的阿布·馬謝著作《占星學全介紹》) 看來，它是筆直地站著的；一些更早期的藝術家則描繪它正向西奔跑……」
- 12 | 在其他文獻資料中，所有的火象星座都代表苦味。然而，牡羊座是春天的開始，這是風元素的時間，也就是說，它是熱和濕的。伊本·伊茲拉把甜味分配給牡羊座，或許因為它是春天的開始，而不是基於它是一個火象星座。[羅伯特·漢]
- 13 | 指第三氣候區。每一個星座都依據其主星分配給七個氣候區中的一個。因此，土星主管的星座對應第一氣候區，木星主管的星座對應第二氣候區，火星主管的星座對應第三氣候區，獅子座對應第四氣候區，金星主管的星座對應第五氣候區，水星主管的星座對應第六氣候區，巨蟹座對應第七氣候區。但是，文獻中似乎有些錯誤。處女座應該和雙子座一樣對應第六氣候區，而水瓶座與摩羯座一樣應該對應第一氣候區，但它們在文獻中都對應第二氣候區，這是明顯的錯誤，因為其他星座都符合以上基本原則。氣候區是與最長的白天時長相關的緯度帶。以下是比魯尼所描述的七個氣候區：

氣候區	最長一天		緯度	
	小時	分鐘	度	分
赤道	12	00	00	00
第一氣候區起點	12	45	12	39
中間點	13	00	16	39
第二氣候區起點	13	15	20	27
中間點	13	30	24	13
第三氣候區起點	13	45	27	28
中間點	14	00	30	39
第四氣候區起點	14	15	33	37
中間點	14	30	36	21
第五氣候區起點	14	45	38	54
中間點	15	00	41	14
第六氣候區起點	15	15	43	23
中間點	15	30	45	22
第七氣候區起點	15	45	47	11
中間點	16	00	48	52
第七氣候區結束	16	15	50	25

(Adharbaijan)<sup>14</sup>及巴勒斯坦地區。

它代表的場所是田野、有羊的草場、熱的地方、竊賊的[避難所]，以及有屋頂的房子<sup>15</sup>。

根據托勒密的說法，牡羊座也代表那些祈禱者的居所或裁決者之地<sup>16</sup>。古人說它的名稱中含字母 Alef (א) 和 Nun (נ)<sup>17</sup>；它代表的年數是15，代表月數也是15，代表的日數是37 ½，代表的小時數是4。

在牡羊座的第一個外觀中，升起<sup>18</sup>一個光彩照人的女性形象<sup>19</sup>，像

- 14 | 文獻中的詞彙是 *Ardayan* 或 *Arayan* (אַרְדַּיָּאן)，希伯來文註釋是 *Adryan*。比魯尼稱之為 *Adharbaijan*，聽起來已經很接近了。
- 15 | 里利，第93頁：「……竊賊的藏身之處 (少有人去的地方)，在房屋裡，屋頂，天花板或其抹灰，養小型動物的園，新擁有或新開墾的土地，燒磚頭或撒了石灰的地方。」火元素是宇宙中次序最高的元素，因此它代表房子的最高處——屋頂。再往下依次是風元素、水元素和土元素，這些資訊常用在卜卦占星中，指代所詢問的事物或人的地點。
- 16 | 在《占星四書》第二冊第八章，論日月蝕在不同星座可能產生的影響這一主題中，托勒密寫道：「分點星座 [牡羊座、天秤座——埃普斯坦註] 還代表容易發生與教會、宗教事務有關的情況。」費爾米庫斯·馬特爾努斯 (Firmicus Maternus) 在他的《論數學》 (*Matheseos*) 第二冊第十章中這樣描述牡羊座：「希臘人稱牡羊座為『Crios』，因為當太陽在這個星座時，它要判斷，也就是說，在白天和黑夜之間，這在希臘語中稱為 *crinein* (做出判斷)；還因為當太陽位於這個介於夏季和冬季之間的星座時，它也是被判斷的對象」該書譯者琼·里斯·布拉姆 (Jean Rhys Bram) 評論道：「Crios 是牡羊座的希臘文名稱，即公羊。費爾米庫斯認為是自 *crinein* 一詞衍生而來，它在希臘文中意為『判斷』。」金鹿出版社 (Golden Hind Press) 翻譯希臘文系列文獻的譯者羅伯特·修密特 (Robert Schmidt) 也證實了這一評論。有關牡羊座「判斷」的概念在伊本·伊茲拉的《緣由之書》的第13頁也有提及，他寫道：「敬拜上帝之所。牡羊座和天秤座……代表正義，且因為正義而成為禮拜之所。」這是對牡羊座的屬性非常有趣的補充，後世的占星學文獻中沒有發現相關表述。天秤座確實代表平衡和公平，這與司法過程有關。牡羊座和天秤座標記了晝夜平分點，在此白晝與黑夜等長，因此也代表「平等」——正義的另一個維度。
- 17 | *Alef*，作為希伯來字母表中的第一個字母，代表「第一」。但有趣的是，在閃米特語 (Semitic) 書寫中，這個字母的古老形式代表了一頭公牛的頭部，《聖經》中的 *Aluf* (אַלֹּף) 一詞也指公牛或牛，以及非常尊貴之人。由於閃米特語字母是自西元前兩千年古埃及象形文字發展而來的，我相信此處的跡象表明，回歸黃道也是自恒星黃道發展而來的。在那個年代，金牛座是春分點所在的開年星座，其象徵符號是神聖的埃及神牛阿匹斯 (Apis)，也是冥府之神奧西里斯 (Osiris) 的化身。由於歲差運動，牡羊座從金牛座那裡接管了春分點，也接管了「第一」的稱號。至於另一個字母 *Nun*，我有自己的理論：*Nun* 在古老的閃米特語中意為「魚」，當春分點移至大魚/雙魚座時，牡羊座很可能也接管了這個名號 (參見 *S.N.* 第337-338頁)。
- 將希伯來文字母溯源至占星學元素的提法僅在卡巴拉猶太神秘主義教義中出現。卡巴拉起源於《創世紀》 (*The Book of Creation*)，傳統上可追溯至始祖亞伯拉罕，但現代學者認為它出現在中世紀早期。考慮到其中包含的占星學元素和其他思想，卡巴拉主義思想可以追溯到古代近東、占星學的繁盛時期。伊本·伊茲拉並沒有採用《創世紀》中關於牡羊座名稱中有字母 *heh* (ה) 的描述。對於伊本·伊茲拉的不同溯源，我沒有任何支持性文獻，以上的解釋也是我自己的理論；我假設伊本·伊茲拉有可能有其他的來源，甚至可能是他自己的創造。我不知道這是有意抑或無心的，但在數字命理學意義上，*heh* (5) 等於 *Nun* (50)。
- 18 | 可能是與這個外觀借升。
- 19 | 從位置上，這裡可能指仙女座，儘管我找不到關於仙女座「光彩照人」的參考。

蛇一樣的海魚的尾巴<sup>20</sup>，**三角形**的前端，以及一頭牛的形態<sup>21</sup>。印度人稱這裡有一隻狗的頭，這只狗左爪抓著一支蠟燭，右爪握著一把鑰匙。他們的博學之人班巴卡（Banbakha）認為，牡羊座的第一個外觀上升起一個摩爾人，他的眼睛是黑色的，眉毛很直。他屬於巨人[族]。他自命不凡，裹著一件巨大的白色斗篷，上面繫著繩帶。他很暴躁，雙腳站立<sup>22</sup>。根據托勒密的說法，這個外觀上升起的形象是**坐在椅子上的女人的背部**，她的膝蓋和左手；**沒有丈夫的女人的一半背部**以及**私處**<sup>23</sup>，她的**裙裾**<sup>24</sup>，還有第二條魚，以及亞麻繩帶。

在牡羊座的第二個外觀中升起的形象有魚、**三角形**的中間部分、**動物**的一半，還有頭髮上插著梳子**的女人**、一副青銅盔甲以及**惡魔的頭顱**。印度人稱這裡有一個披著衣服和斗篷的女人的形象，她只有一

20 | 這可能是指雙魚座中東方的那條魚，但更有可能指的是鯨魚座，即**海怪**。參見S.N.第161頁：「……在所有的描述中，它一直是一種奇怪而兇猛的海洋生物，後來與仙女座安德洛墨達的故事聯繫起來。一開始，也許是幼發拉底河的提亞瑪特（Euphratean Tiamat，譯註：古巴比倫神話中的混沌母神），提亞瑪特的其他形象還有天龍座、長蛇座以及巨蛇座（Serpens）；……」

21 | 與公牛形象的關聯描述參見S.N.第415頁，其中提到**三角座**（Triangulum）與狀若三角形的西西里島有關：「有時被認為是古希臘史詩《奧德賽》（*Odyssey*）中的神秘的太陽島特里那基亞（Thrinakia），太陽神之牛的牧場，高爾（Gower，譯註：十四世紀英國詩人）稱之為『梅拉的神聖公牛之地』（Mella's Holy Ox-land）」。

22 | S.N.第36頁這樣描述仙女座β星：「……阿拉伯的米紫爾星（Mi'zar），**腰帶**。」「相對應的是奎宿（中國星宿）……**大步行走的人或正在跨步的腿**……」雙魚座中北方的那條魚非常靠近仙女座，因而共用這顆星，稱作「Al Risha」，即連結兩條魚的**繩帶**（S.N.第338頁、342頁）。因此，或許是**腰帶**。

[羅伯特·漢補充]相比伊本·伊茲拉對此外觀的描述，《賢者之書》（*Picatrix*，譯註：中世紀魔法書）描述如下：「一個黑男人的形態，不安分，身體巨大，有紅色的眼睛，手裡拿著一把斧子，披著白色衣服；這一外觀有極大的價值。這個外觀無疑代表力量、高等級、財富。這就是它的形式。」

同樣的基本形象也出現在阿格里帕（Agrippa）的《神秘哲學三書》（*De Occulta Philosophia*）中，第二冊第三十七章寫道：「……在第二個外觀上升起一個女人的形態，外穿著一件紅色的衣服，裡面的白色袍子延展到她的腳踝。這個形象是高貴的，象徵王國的至高地位和偉大的統治……」

23 | 在希伯來文文本中這個詞是「畏懼（fears）」，這是相當有問題的。利維·坎特拉把它譯成「……未婚女人和她的子宮……」。我以前見過「**畏懼**（פחדים）」這個詞也指代男性的生殖器，但從未見過用在女性身上。我把它翻譯成「私處（pudenda）」，基於這樣一種假設：希伯來文中的「畏懼」一詞是一種委婉的表達，就像「私處」一詞在拉丁文和英文中的意思一樣——也就是說，「涉及這一點，需要含蓄」。[羅伯特·漢補充]彼得的拉丁文譯本證實了這句話，其翻譯如下：「這裡升起的形象是一個獨身女人的一半背部，她的私密部位和外陰部被有條紋的衣服[覆蓋？]。」

24 | 這裡指的是仙女座ξ星，參見S.N.第38頁：「……**Al Dhail**，**裙裾**……」

條腿，她還有**馬**的形態<sup>25</sup>。根據托勒密的說法，這個外觀上升起的形象有一個坐在椅子上的**女人**，**提著惡魔[頭顱]的人**的頭部和他的右手，**沒有丈夫的女人的裙裾**和她的腳，**公羊**的頭和羊角，以及**亞麻繩帶**的餘下部分。

在牡羊座的第三個外觀中升起的形象有一個坐在椅子上、被覆蓋著的年輕人，手中有聖像，還有一個男人低著頭，似乎正在向主哭泣。這裡還有**魚的腹部**和它的頭，**三角形**的最後一部分，以及**動物**的另一半。印度先賢認為這裡升起的形象是一個黃皮膚的人，他的頭髮微紅，脾氣暴躁，愛爭論，他戴著木質手鐲，手持棍棒，衣服是紅色的，他是一個鐵匠，他想做好事卻不能做<sup>26</sup>。根據托勒密的說法，這個外觀的形象是**手持惡魔頭顱之人**，以及**公羊**的身體。

出生在[牡羊座]的人中等身材，長臉，大眼睛，大部分時間都眼睛低垂，看向地面。脖子粗壯，耳朵較弱，頭髮多捲曲，腿不太有力。言語輕快，愛說話，吃得很多。脾氣暴躁，有正義感，聲音並不

25 | 參見S.N.第35頁：關於仙女座α星——「**Alpheratz**、**Alpherat**和**Sirrah**，都來自阿拉伯人所謂的**Al Surrat al Faras**，**馬的肚臍**」，因為這顆恒星原來與飛馬座有關聯，它是從那裡被劃分到**女人**的頭髮上的；有人奇怪地稱它作**Umbilicus Andromedae**（譯註：安德洛墨達之臍）。但在後世所有源自托勒密的阿拉伯天文學中，它被描述為**Al Rās al Mar'ah al Musalsalah**，意為**被鎖鏈鎖住的女人的頭**。「在印度月亮黃道（lunar zodiac）中，這顆恒星與飛馬座的α、β、γ星——**大四邊形**（the Great Square）——構成了一對星宿（*nakshatra*），它們是第24及25個星宿**Pūrva**和**UttaraBhādrapādās**，意為**前面和後面的美麗或吉祥的腳**。也被稱作**Prosthpadās**，**板凳的腳**。」這裡提到的「腿」可能是仙后座的元素，參見S.N.第145頁：「作為一個埃及的恆星形象，雷諾夫（Renouf，譯註：英國埃及學家）認為它就是所謂的腿，例如《亡靈書》（*Book of the Dead*）……提到：『歡呼，北方天空之腿出現在引人注目的大盆地中。』」

[羅伯特·漢補充]仍出自《賢者之書》：「在牡羊座的第二個外觀上，升起一個女人，她穿著綠色的衣服，缺了一條腿。這是一個尊貴的外觀，象徵高貴、有價值和王位。這就是它的形式。」

這裡再次與阿格里帕在《神秘哲學三書》中的描述類似：「……在第二個外觀上，升起了一個女人的形態，外穿著一件紅色的衣服，裡面的白色袍子延展到她的腳踝。這個形象是高貴的，象徵王國的至高地位和偉大的統治……」

26 | 《賢者之書》：「在牡羊座的第三個外觀上，升起一個好奇的人，他手裡拿著一個金鐲子，穿著紅色的衣服，他想做好事卻做不到。這個外觀代表奧妙、精妙的職業，等等。這就是它的形式。」阿格里帕：「……在第三個外觀上升起一個白人，他面色蒼白，頭髮略帶紅色，穿著一件紅色的衣服，一隻手拿著一隻金色的手鐲，另一隻手握著一根木棍。他焦躁不安，像一個憤怒的人，因為他不能做他想做的事。這個形象被賦予智慧、溫順、歡樂和美麗。」[羅伯特·漢]

洪亮。如果月亮落在牡羊座，或者她的特殊點<sup>27</sup>與凶星之一會合，代表有皮膚疾病、麻風病、耳聾以及禿頂問題。

出生在該星座第一個外觀的人皮膚黃，窄胸，比較瘦。左腿和左臂上可能有胎記。他有很多朋友，嫉惡如仇。

出生在該星座第二個外觀的人皮膚黑，臉龐英俊，身材適中。脾氣急但不含惡意，有節操，樹敵較多。

出生在該星座第三個外觀的人膚色黃中帶紅，願意避開人群。

就身體而言，牡羊座代表頭部、臉部、瞳孔以及耳朵。它代表的疾病[包括以下幾種]：突然跌倒而失去知覺<sup>28</sup>，耳朵、鼻孔、牙齒、眼睛的疼痛，以及那些看起來像潰瘍的皮膚瑕疵<sup>29</sup>。

根據埃及占星家的說法，[若]行星落在牡羊座，土星表示的疾病位置在胸部<sup>30</sup>，木星則表示在心臟，火星表示疾病在頭部，太陽表示疾病在生殖器官，金星表示疾病在腳部，水星則表示在腿部，月亮代表疾病與膝蓋有關。

牡羊座代表正義、慷慨的國王，戰士，火，殺戮以及路上的旅行者。

火星在牡羊座入廟，太陽在第19度入旺，土星在第21度入弱，金星在牡羊座入陷。在目前——4908年（譯註：指猶太曆4908年，

27 | 指幸運點。

28 | 即癱瘓症。

29 | 麻風病？[羅伯特·漢補充]舍納(Schoener, 譯註：1477-1547, 德國數學家、占星家)曾指出牡羊座代表麻風病和膿痂疹。

30 | 當一顆行星入廟時，它相當於在它的第一宮，對應牡羊座。正如我們所知，星座對應著身體的各個部分，從第一個星座(牡羊座)對應頭部開始，第二個星座對應頸部、第三個對應手臂和肩膀、第四個星座對應胸部等等。因此當土星在牡羊座時對應胸部，這是因為牡羊座是自摩羯座起沿黃道順序計算的第四個星座。這個原則適用於本段落中提到的其他行星，並出現在其他星座的相關描述中。

即西元1148年)，牡羊座第25度是水星的劣勢位置<sup>31</sup>。

[牡羊座]的三分性主星在日間是太陽，接著是木星；而在[夜間是木星]，接著是太陽；日間與夜間的共同主星是土星。

根據埃及占星家以及其他大部分非猶太古占星家的說法，牡羊座第一個外觀的主星是火星，第二個外觀的主星是太陽，第三個外觀的主星是木星。但印度占星家認為，第一個[外觀]主星是火星，第二個主星是太陽，第三個主星則是金星<sup>32</sup>。

31 | 這裡指的是托勒密天文學中的水星地心軌道。該學說設想每顆行星都有兩個基本運行軌道，主要的軌道稱為均輪，小一些的軌道稱為本輪(epicycle)。下圖是行星基本運行軌道示意，並非特別針對水星。但此圖是以許多中世紀文獻中常用的方法繪製的。

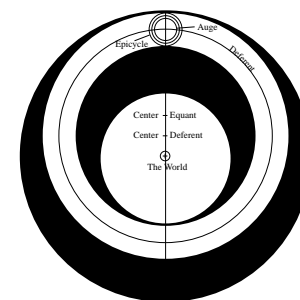
事實上，圖中被黑色區域框定的這些圓圈被很多文獻作者想像成水晶般透明的實體，並且它們全都在旋轉。最外側的圓圈以地球為圓心，其中心點為圖示的「世界」(The World)。注意，行星均輪的圓心並非地球，因此均輪也稱偏心均輪，或簡稱偏心輪，其圓心為圖示的「均輪中心」(Center-Different)。第三個圓心稱為「偏心勻速圓中心」(Center-Equant)，均輪上的運動相對於此點而言速率是恒定的。本輪的中心繞著均輪做圓周運動，而同時行星則繞著本輪做圓周運動。本輪中心點的運動軌跡大致相當於行星圍繞太陽運行的軌跡，至少在動態意義上是這樣的。從圖中我們可以看出，行星因為這兩種運動的組合而離地球時遠時近。首先，均輪上的不同位置與地球的距離不同，其次，行星在本輪上的運動（這是導致「逆行」的原因）也會導致它趨近或遠離地球。均輪上離地球最遠的位置被稱為「auge」——至高點——

這是阿拉伯詞語 *awj* 的英語化寫法。它經常被翻譯為「遠地點」(apogee)，但這是不合適的，因為這沒有與行星在本輪上距離地球最遠的點區分開來。同樣，與至高點正對的點是均輪上離地球最近的位置，勉強稱為「近地點」(perigee)，但是這個用法與「遠地點」一樣存在問題。

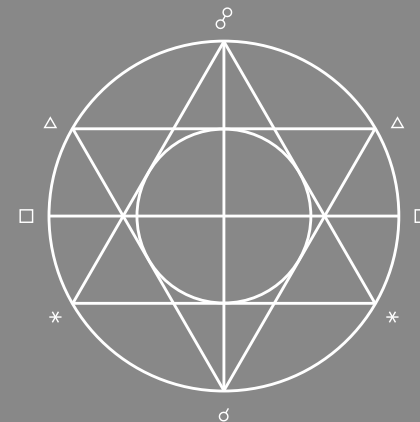
這些至高點移動得非常緩慢，因此在相當長的時間內，它們位置的精確度是可以接受的。這裡給出的是水星的至高點位置。水星的至高點在天秤座25°，因此其均輪至低點，即與至高點相反的位置，位於牡羊座25°。比魯尼的行星至高點位置見右表：

月亮因為移動得太快而沒有至高點。這些數值與伊本·伊茲拉的有一些偏差，因為他們所處的年代不同。比魯尼身處西元1029年，而伊本·伊茲拉身處西元1148年。有關該主題和其他地心天文學的更多資訊，請參閱我們編譯的阿布·馬謝《占星學入門節本》第14-18頁的註釋。

32 | 這是根據行星在天球中的高度自上而下形成的迦勒底秩序：土星、木星、火星、太陽、金星、水星和月亮。[羅伯特·漢補充]實際上，關於哪一個外觀由哪顆行星主管的問題，伊本·伊茲拉有所混淆。他提到的第二種外觀主星順序(火星、太陽、金星)係根據迦勒底秩序確定，已在西方古典占星文獻中發現其來源。而第一種外觀主星順序則是根據以牡羊座為首的火象三方星座的主星(牡羊座—火星；獅子座—太陽；射手座—木星)來確定的(不要把它們與牡羊座的三分性主星相混淆)，這才是印度占星的觀點。它也成為現代西方占星系統中最常用的外觀主星系統。



Saturn	6° 48'
Jupiter	16° 43'
Mars	8° 33'
Sun	24° 32'
Venus	24° 39'
Mercury	23° 43'



智慧的開端

## 第三章<sup>1</sup>

1 | 原文此處沒有標題。[羅伯特·漢]

第三章闡述了大圈上以度數計算的相位，其中的友好相位和敵意相位，大圈的象限和十二個宮位，以及它們在任何[給定]時刻所代表的意涵。

相位有四種，即六分相、四分相、三分相以及對分相。[形成]相位的星座有七個——第三、第四、第五、第七、第九、第十和第十一個星座。與第三和第十一個星座形成的相位是六分相；與第四和第十個星座形成的相位是四分相；與第五和第九個星座形成的相位是三分相；與第七個星座形成的相位是對分相。

與第三、第四和第五個星座形成的相位是北方（左旋）相位；與第九、第十和第十一個星座形成的相位是南方（右旋）相位。

六分相是大圈的六分之一，即60度。四分相是大圈的四分之一，即90度。三分相是大圈的三分之一，即120度。對分相是大圈的二分之一，即180度。舉例而言，如果上升點位於牡羊座的初始位置，那麼它的北方（左旋）六分相位於雙子座初度，而南方（右旋）六分相則位於水瓶座初度；它的北方（左旋）四分相位於巨蟹座初度，而南方（右旋）四分相則位於摩羯座初度；它的北方（左旋）三分相位於獅子座初度，而南方（右旋）三分相則位於射手座初度；它的對分相位於天秤座初始位置。

最有力的相位是對分相，四分相次之，接著是三分相，最弱的相位是六分相。對分相是完全的敵意相位，四分相是半敵意相位。三分相是完全的友好相位，六分相則是半友好相位。

既沒有相位也[不屬於相同元素]性質的星座有四個——第二、第六、第八和第十二個星座。其中最弱的是第六和第十二個星座。有一些星座之間因相位產生敵意，但也會因另一種聯繫——相同的赤經上升[時間]，或相同的力量，或因黃道位置——而產生友誼。

赤經上升[時間]相同的星座是牡羊座和雙魚座，處女座和天秤座，金牛座和水瓶座，獅子座和天蠍座，雙子座和摩羯座，以及巨蟹座和射手座<sup>2</sup>。

扭曲的[日光]小時相等的星座擁有相同力量，它們是巨蟹座和雙子座，金牛座和獅子座，牡羊座和處女座，雙魚座和天秤座，水瓶座和天蠍座，摩羯座和射手座<sup>3</sup>。

當一顆行星位於平直的[日光時]星座時被稱為主人（命令者），而當它位於與之相對度數的扭曲星座中時被稱為奴隸（服從者）<sup>4</sup>。

黃道上任何兩個由同一廟主星主管的星座[之間]都存在著[相位式的關聯]。例如[同屬於]火星主管的牡羊座與天蠍座，[同屬於]金星主管的金牛座與天秤座，[同屬於]水星主管的雙子座與處女座，[同屬於]木星主管的射手座與雙魚座，[同屬於]土星主管的摩羯座與水瓶座。儘管月亮和太陽都[僅]有一個廟宮星座，但因為它們是統治者<sup>5</sup>，所以它們的廟宮也被認為屬於同一個主管者<sup>6</sup>。

牡羊座和天秤座，摩羯座和巨蟹座，處女座和雙魚座，等等，儘管具有相同的活躍性，但它們之間因為呈對分相而有敵意。

大圈每時每刻都可被切分為四個部分。從中天至上升點的象限是東方的，陽性的，向前進，對應的是四元素中的風元素<sup>7</sup>。它代表人體[體液]中的血液質，一年中炎熱的季節，以及白晝和夜晚四個部分中的第一部分。它對應人生的童年時期，代表的顏色是白色。

從中天延伸至下降點的象限代表南方，如同陰性一般虛弱，它的行為是向後退的<sup>8</sup>。它對應四元素中的火元素，代表夏季，以及白晝和夜晚四個部分中的第二部分。它代表人體[體液]中的紅膽汁<sup>9</sup>。它對應人生的青少年時期，代表的顏色是紅色。

從下降點至下中天的象限代表西方，是陽性的，向前進的。它對應[四]元素中的土元素，代表冬天<sup>10</sup>，以及白晝和夜晚四個部分中的第三部分。它代表人體[體液]中的黑膽汁。它對應人[生命]中的50歲左右，代表的顏色是黑色。

從下中天至上升點的象限代表北方，是陰性的，向後退的。它對應[四]元素中的水元素，代表寒冷的季節，以及白晝和夜晚四個部分中的最後部分。它代表人體[體液]中的冷與黏液質的混合。它對應人生的老年期，代表的顏色是綠色。

大圈中地平線以上的部分，即自上升點至下降點，被稱為右[側]（右旋，南方），地平線以下的部分則稱為左側（左旋，北方）。兩個陽性象限都是右側象限，而兩個陰性象限都是左側象限<sup>11</sup>。自中天至

2 | 這些是托勒密的命令和服從星座 (Commanding and Obeying signs)，也稱反映點 (contra-antiscia) 星座，換句話說，星座彼此之間的黃道度數是反平行的（譯註：即兩個星座黃道度數相加等於360度）。參見托勒密，第一冊，第十五章。[羅伯特·漢]

3 | 這些星座可以互相「看見」對方，也被稱為「相等」(equipollent) 星座，因為當太陽在每一組的兩個星座內時，白天時間都相等。參見托勒密，第一冊，第十六章。[羅伯特·漢]

4 | 這一段是針對由此往上述第二段而言的，而不是針對上一段的。[羅伯特·漢]（譯註：對照第二章十二星座日光時的內容，此段所說平直的星座為日光時比均等小時長的星座，即牡羊座到處女座；而扭曲的星座為日光時比均等小時短的星座，即天秤座到雙魚座。所以註解4才說它是針對上數第二段的。）

5 | 或許是指它們分別是白天和夜晚的主宰者，以區別於被稱為隨從或臣子的其他行星。

6 | 這是一個有趣的觀念，我在其他地方沒有見過這種描述。根據這部分內容的上下文判斷，可能是指：儘管巨蟹座和獅子座沒有相位關係，它們彼此之間仍被認為是有關聯的，因為它們的主星都是發光體。[羅伯特·漢補充]同主星星座之間的相位關係這一概念，也出現在保羅的著作中（以及其他地方），在那裡它被稱為 *homozōnia*，或「像帶子一樣圍繞的」(like-engirding)。參見亞歷山大的保羅，第十三章。

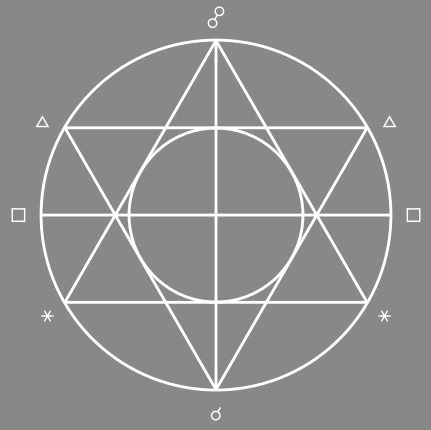
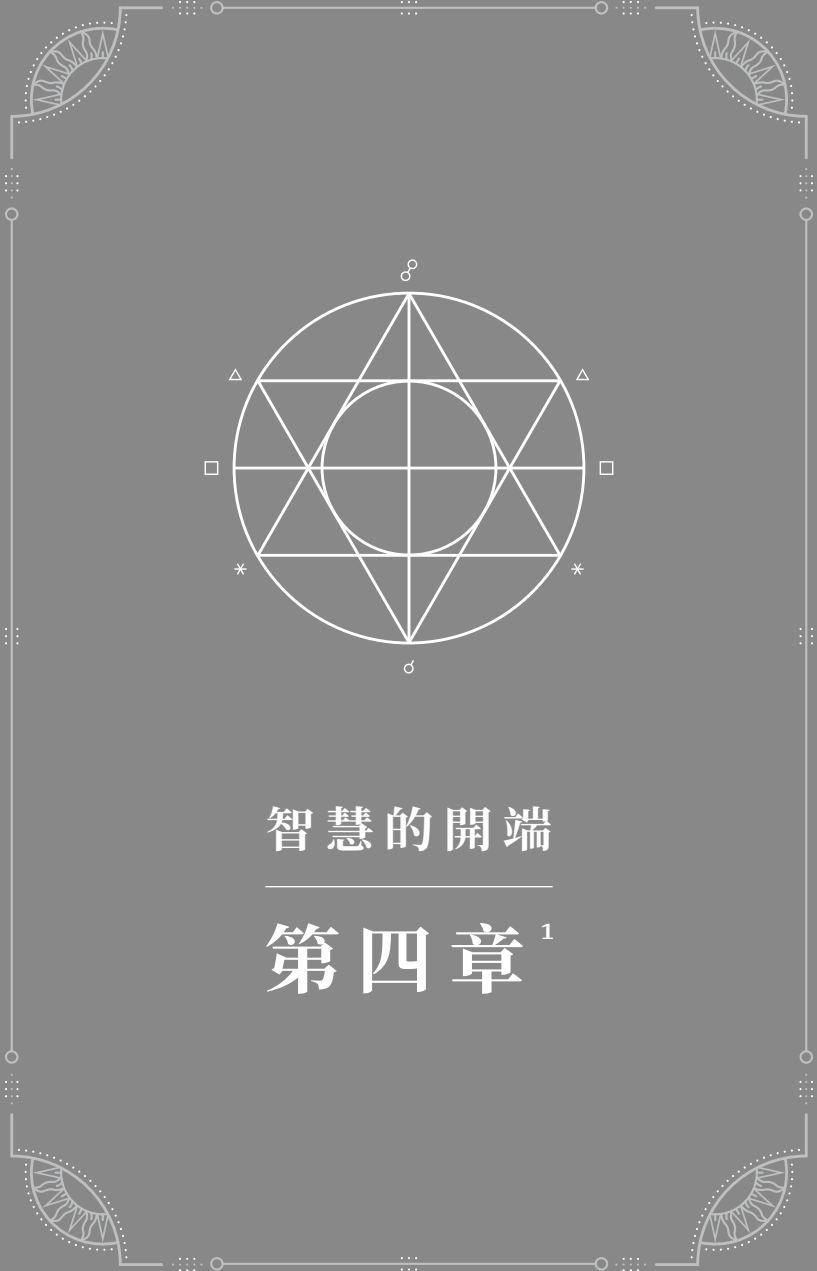
7 | 這裡與托勒密的說法不同。托勒密認為上升點的性質是乾的，而中天的性質是熱的，這個象限便是從乾趨向熱。然而，這裡的說法更符合週期性關係中的元素屬性和質料。[羅伯特·漢]

8 | 這個屬性表述得不清晰，但顯然意味著一些負面的含義。[羅伯特·漢補充]以下是另一種可能的解讀：在陽性象限中的任一點跟隨周日運動會遠離地平線，而陰性象限中的點則會隨周日運動被帶回地平線。

9 | 通常稱為黃膽汁。[羅伯特·漢]

10 | 此處以及在星座一章中提及的其他類似表述，暗示希伯來文詞彙的冬天並不符合我們的季節順序，而是對應我們的秋天。希伯來文文本中每一處出現冬天的地方，拉丁文文本中也都是秋天。[羅伯特·漢]

11 | 當一個人先向東看，去觀察他前方哪個象限在他右邊，哪個在左邊，之後他再轉身向西看，做同樣的事，他看到的就是這個結果。



智慧的開端

# 第四章<sup>1</sup>

1 | 原文中此處沒有標題。[羅伯特·漢]



第四章[論述了]七顆行星的自然屬性、影響力及其所代表的意義。我將從土星開始論述，因為他在七顆行星中位置最高，他位於地球之上的第七層天球。

**土星**是冷和乾的，其性質是邪惡和有害的。他代表破壞、毀滅、死亡、悲傷、哀悼、悲痛、哭泣和所有古老的事物。在人類精神中他代表思想的力量。他代表地球的第一個區域<sup>2</sup>，即印度。他代表的民族有黑人、猶太人、柏柏爾人（Berbers，譯註：生活在非洲西部和北部的古老民族）；他通常代表所有老人，也代表農民、建造工匠、製革人、那些清潔廁所的人、奴隸、下等人、強盜、挖溝渠者和掘墓人，以及殯葬業者。

他代表的地球礦物是黑色的鉛、生鏽的鐵、黑色的石頭、藍黑相間的石頭、磁石以及所有沉重的黑色岩石。

他代表的地球上[的地方]包括洞穴、水井、坑、監獄、每一處陰暗的無人居住的地方，以及墓地。

[他代表]的動物有大象、駱駝，以及又大又醜的動物，如豬、狼、猴子、黑狗和黑貓。他代表的鳥有長脖子的大鳥，如鴛鴦、鷹和禿鷲，有奇怪聲音的鳥，烏鴉、蝙蝠以及有黑色外觀的鳥。在爬行動物中，他[代表]跳蚤、蟲子、蒼蠅、老鼠，以及地球上所有有害的、骯髒的、在地裡蠕動爬行的生物。

他代表的植物有五倍子樹、角豆樹、橡果樹、荊棘和一切長有破壞性的刺且不結果實的樹，還有扁豆和小米<sup>3</sup>。

[他代表]的藥用[植物有]叫做蘆薈的仙人掌，「*al-hilag*」 「*al-*

2 | 還是指氣候區。參見第二章註解13。[羅伯特·漢]

3 | 拉丁文本本此處是 *panicum*，即黍。[羅伯特·漢]



亞伯拉罕·伊本·伊茲拉

## 智慧的開端

Avraham Ibn Ezra

*The Beginning of Wisdom*

英文譯註 | 梅拉·埃普斯坦 (Meira B. Epstein)

英文編註 | 羅伯特·漢 (Robert Hand)

中文譯者 | 邢欣

審 譯 | 韓琦瑩、鄧捷

編 輯 | 鄧捷

責任編輯 | 李少思

版 權 | 鄧捷

行銷企劃 | 李少思

總 編 輯 | 韓琦瑩

發 行 人 | 韓琦瑩

出 版 | 星空凝視文化事業有限公司

發 行 | 星空凝視文化事業有限公司

銀行帳號 | 【台灣】玉山銀行(808)成功分行收款帳號：0510-940-159890

收款戶名：星空凝視文化事業有限公司

【大陸】招商銀行上海常德支行收款帳號：6232620213633227

收款戶名：魚上文化傳播(上海)有限公司

訂購服務 | skygaze.sata@gmail.com

地 址 | 11049 臺北市信義區莊敬路 186 號

服務信箱 | skygaze.sata@gmail.com

內頁版型 | 張曉君

封面設計 | 水星 Studio  
1742409@qq.com

印 刷 | 佳信印刷有限公司

總 經 銷 | 星空凝視文化事業有限公司

初 版 | 2021 年 9 月

定 價 | 480 元

ISBN 978-986-98985-2-2

有著作權·翻印必究

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

亞伯拉罕·伊本·伊茲拉：智慧的開端 / 梅拉·埃普斯坦 (Meira B. Epstein) 英文譯註；羅伯特·漢 (Robert Hand) 英文編註；邢欣中文譯。  
-- 初版。-- 臺北市：星空凝視文化事業有限公司，2021.09

208 面；15×21 公分

譯自：Avraham Ibn Ezra : the beginning of wisdom.

ISBN 978-986-98985-2-2(平裝)

1. 占星術

292.22 110013389

